



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΣΥΜΒΟΛΑΙΟΓΡΑΦΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ  
ΕΦΕΤΕΙΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Θεσσαλονίκη 22 Ιουλίου 2005  
Αρ.Πρωτ.674

Προς:  
Τα μέλη του Συμβολαιογραφικού Συλλόγου  
Εφετείου Θεσσαλονίκης

*Θέμα: 3<sup>ο</sup> Φόρουμ Βαλκανικών Συμβολαιογραφιών*

Αγαπητοί συνάδελφοι,

Σας ενημερώνουμε ότι στις είκοσι εννέα (29) Σεπτεμβρίου έως μία (1) Οκτωβρίου 2005 διοργανώνεται στη Σόφια της Βουλγαρίας το τρίτο (3<sup>ο</sup>) Φόρουμ Βαλκανικών Συμβολαιογραφιών.

Το Φόρουμ θα γίνει στο ξενοδοχείο Kempinski – Zografski και τελεί υπό την αιγίδα του Προέδρου της Βουλγαρικής Δημοκρατίας, του Γκεόργκι Παρβάνοφ.

Τα δύο θέματα που επέλεξαν οι Βούλγαροι συνάδελφοι είναι ενδιαφέροντα και επίκαιρα.

**Θέμα 1<sup>ο</sup>:** Οι νέες τεχνολογίες και η νομική διασφάλιση.

**Θέμα 2<sup>ο</sup>:** Η θέση του συμβολαιογράφου στην Ευρώπη και στον κόσμο – αρμοδιότητες και δεοντολογία στις συμβολαιογραφικές δραστηριότητες.

Ο Σύλλογός μας θα συμμετάσχει με αντιπροσωπεία και ομιλητές και για τα δύο. Υπεύθυνη της ελληνικής συμμετοχής και παρουσίας ορίστηκε η συνάδελφος και μέλος του ΔΣ κα Σοφία Μουρατίδου.

Σας εσωκλείουμε σχετικά δελτία συμμετοχής και το καλαίσθητο πρόγραμμα με τη μετάφρασή του, το οποίο προβλέπει εκτός από τις επιστημονικές εργασίες και παράλληλες εκδηλώσεις, π.χ. εκδρομές, αθλητικές διοργανώσεις κ.λ.π.

Όσοι ενδιαφέρεστε να συμμετάσχετε οφείλετε να αποστείλετε το δελτίο συμμετοχής συμπληρωμένο πριν από την 1<sup>η</sup> Σεπτεμβρίου 2005 στο Συμβολαιογραφικό Σύλλογο Βουλγαρίας στη διεύθυνση που αναγράφεται σ'αυτό. Δεδομένου ότι το δελτίο συμμετοχής είναι στα γαλλικά, μπορείτε να ζητήσετε την βοήθεια της Διευθύντριας του Συλλόγου για τη συμπλήρωσή του.

Παράλληλα, όσοι δηλώσετε συμμετοχή θα πρέπει να το γνωστοποιήσετε και στο Σύλλογο, ο οποίος θα διοργανώσει εκδρομή στην Σόφια με λεωφορείο, οι λεπτομέρειες της οποίας θα σας γνωστοποιηθούν έγκαιρα.

Η ελληνική παρουσία οφείλει να είναι άρτια και πολυπληθής διότι, ας μην ξεχνούμε, ότι εμείς είμαστε οι εμπνευστές και αρχικοί διοργανωτές αυτής της βαλκανικής συνάντησης, που ήδη έγινε **θεσμός**.

Με συναδελφικούς χαιρετισμούς

Ο Πρόεδρος

Η Γεν. Γραμματέας

Ευάγγελος Σαρής

Χριστίνα Φαρδή

## Programme des accompagnants

### 29 septembre 2005

- Tour de Sofia, visite de l'Eglise de Boyana et du Musée national historique
- Départ de Kempinski Hôtel "Zogratski": 14.00  
Retour au Kempinski Hôtel "Zogratski": 17.30

### 30 septembre 2005

- Excursion au Monastère de Rila
- Départ de Kempinski Hôtel "Zogratski": 10.00  
Retour au Kempinski Hôtel "Zogratski": 17.30

Langues officielles du Forum: français et bulgare.

- Prière de faire parvenir :
- les noms des intervenants des différents
- Notariats sur les deux sujets - le 15 juillet 2005 au plus tard
- les rapports définitifs - le 1 septembre 2005 au plus tard

Chers consoeurs et confrères,  
Pour tout autre information complémentaire, veuillez vous adresser à la Chambre des notaires de Bulgarie.

## Organisateur:

Chambre des notaires de Bulgarie  
Sofia 1301, 7 rue Pirotska, étage 5  
\* Tel./fax: (00359) 2 980 99 32, 986 77 35  
e-mail: [chamber@notary-chamber.org](mailto:chamber@notary-chamber.org),  
<http://www.notary-chamber.org>



# CHAMBRE DES NOTAIRES DE BULGARIE

## TROISIEME FORUM DES NOTARIATS BALKANIQUES



- LES TECHNOLOGIES MODERNES ET LA SÉCURITÉ  
JURIDIQUE

- STATUT DU NOTAIRE DANS LES RÉALITÉS EUROPÉENNES  
ET MONDIALES – COMPÉTENCES ET MORALE DANS LES  
ACTIVITÉS NOTARIALES



29 septembre — 1 octobre 2005  
Sofia, Kempinski Hotel "Zogratski"

## CHERS CONSOEURS ET CONFÈRES,

Nous avons l'honneur de vous inviter au 3e Forum des notariats balkaniques !

Le choix des sujets n'est pas fortuit, car notre idée est d'exposer au premier plan la nécessité d'une attitude adéquate des collègues de la profession à l'égard des technologies et communications nouvelles. En même temps, nous voudrions discuter l'élargissement et la validation du champ de compétences notariales. Remplissant la fonction d'entraîner les litiges judiciaires, la procédure notariale est tant ancienne qu'actuelle. Un sujet du forum est aussi le rôle éternel du notaire comme mandataire des parties et en particulier la morale dans les rapports notaire-client.

Nous croyons dans l'importance générale des problèmes que nous discuterons non seulement à cause du fait que nous sommes des voisins et l'exemple législatif de l'un des pays très souvent est « contagieux » pour l'autre. Nous espérons également que le forum serait d'une utilité indiscutable non seulement dans le cadre de notre région géographique, mais aussi dans d'autres pays de l'Union internationale du Notariat Latin, à laquelle la Chambre des notaires de Bulgarie a adhéré en octobre 2004.

En dehors des aspects purement professionnels, notre ambition est que le forum stabilise notre amitié comme l'avons fait les forums parfaitement organisés de Salonique et d'Istanbul. Nous vous adressons le programme de notre forum avec le souhait de nous voir en septembre à Sofia et de passer des jours utiles et agréables en même temps.

Dimitar Tanev,

Président du Comité d'organisation

### Comité d'organisation:

Président: Maître Dimitar TANEV

Membres: Maître Natalia STOEVA

Maître Krassimir ANADOLIEV

Maître Iskra FIDOSSOVA

### Premier sujet

## Les technologies modernes et la sécurité juridique

### 1. L'office notarial virtuel

Informatisation des études notariales. Caractéristiques fonctionnelles d'un logiciel: de gestion de l'étude notariale et de conservation de l'information nécessaire.

La tenue des registres et des livres sur le support électronique, la rédaction automatique des actes notariés.

### 2. Le notaire et l'échange virtuel d'information

Accès aux Bases de données et aux grands fichiers nationaux des services de publication des actes notariés: Service de transcriptions (Conservation des hypothèques), Registre foncier, Cadastre, Etat civil, Registre du commerce et etc.

Force probante de l'information virtuelle.

Sécurisation des échanges virtuels d'information.

### Deuxième sujet

## Statut du notaire dans les réalités européennes et mondiales - compétences et morale dans les activités notariales

### 1. Compétence d'authentification des actes notariés dans les différents pays balkaniques.

Extension du champ des compétences notariales en vue de remplir la fonction du notaire d'entraîner des litiges.

### 2. La morale dans les activités notariales :

La morale dans les rapports notaire - notaire et notaire - clients.

Le rôle historique du notaire en tant que confident des parties et promoteur du développement licite des rapports de droit civil.

### Programme préliminaire

#### 28 septembre 2005

Après 14.00 Accueil et remises des dossiers  
19.30 Cocktail de Bienvenue

#### 29 septembre 2005

08.30 - 10.00 Accueil et remises des dossiers  
10.00 - 11.30 Séance solennelle d'ouverture  
11.30 - 12.00 Pause café  
12.00 - 13.30 Présentation des rapports portant sur: « Les technologies modernes et la sécurité juridique »

13.30 - 14.30 Déjeuner de travail

14.30 - 16.00 Présentation des rapports

16.00 - 16.15 Pause café

16.15 - 17.30 Présentation des rapports

20.30 Réception officielle

#### 30 septembre 2005

09.30 - 11.00 Présentation des rapports portant sur: « Statut du notaire dans les réalités européennes et mondiales - compétences et morale dans les activités notariales »

11.00 - 11.30 Pause café

11.30 - 13.00 Présentation des rapports

14.00 - 17.30 Excursion à Vitocha, déjeuner compris

19.30 Dîner de Gala

#### 1 octobre 2005

Excursion de choix après le Forum, nombre minimal 20 personnes.

#### 1. Excursion d'une journée - ville de Plovdiv

#### 2. Excursion de deux jours

Monastère de Troyan - Veliko Tarnovo - Arbanassi - Gabrovo - Etara

#### 3. Manifestations sportives:

Compétition en tennis, football, jacquet, billard

## **ΠΡΩΤΟ ΘΕΜΑ:** Οι νέες τεχνολογίες και η νομική διασφάλιση.

### 1. Συμβολαιογραφείο και ηλεκτρονικές λειτουργίες

Η μηχανογράφηση των συμβολαιογραφείων. Χαρακτηριστικά και λειτουργίες ενός ηλεκτρονικού προγράμματος: διαχείριση του συμβολαιογραφείου και αρχειοθέτηση της πληροφόρησης.

Η τήρηση των βιβλίων και μητρώων σε ηλεκτρονική μορφή, η αυτοματοποιημένη σύνταξη των συμβολαιογραφικών πράξεων.

### 2. Ο συμβολαιογράφος και η ηλεκτρονική ανταλλαγή πληροφοριών

Πρόσβαση στις βάσεις δεδομένων και στα αρχεία των υπηρεσιών του Δημοσίου όπου δημοσιεύονται συμβολαιογραφικές πράξεις: υποθηκοφυλακεία, κτηματολογικά γραφεία, ληξιαρχεία, βιβλία δημοσιεύσεις εταιρειών κλπ.

Αποδεικτική δύναμη της ηλεκτρονικής πληροφόρησης.

Διασφάλιση της ηλεκτρονικής ανταλλαγής πληροφοριών.

## **ΔΕΥΤΕΡΟ ΘΕΜΑ:** Η θέση του συμβολαιογράφου στην Ευρώπη και στον κόσμο – αρμοδιότητες και δεοντολογία στις συμβολαιογραφικές δραστηριότητες.

### 1. Η αρμοδιότητα επικύρωσης των συμβολαιογραφικών πράξεως ως δημόσιων εγγράφων στις διάφορες βαλκανικές χώρες

Επέκταση των αρμοδιοτήτων των συμβολαιογράφων στη δυνατότητα επίλυσης διαφορών

### 2. Η δεοντολογία στις συμβολαιογραφικές δραστηριότητες

Η δεοντολογία στις μεταξύ συμβολαιογράφων σχέσεις και του συμβολαιογράφου με τον πελάτη.

Ο διαχρονικά θεσμικός ρόλος του συμβολαιογράφου ως έμπιστου των μερών καθώς και οι δυνατότητές του στην εξέλιξη των διαφόρων εννόμων σχέσεων του αστικού δικαίου.

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

### 28 Σεπτεμβρίου 2005

Μετά τις 2 μ.μ.                      Υποδοχή και παράδοση υλικού  
7.30 μ.μ.                                Δεξίωση

### 29 Σεπτεμβρίου 2005

08.30 -10.00                            Υποδοχή και παράδοση υλικού  
10.00-11.30                            Τελετή έναρξης  
11.30-12.00                            Διάλειμμα  
12.00-13.30                            Εισηγήσεις του πρώτου θέματος  
13.30-14.30                            Γεύμα εργασίας  
14.30-16.00                            Εισηγήσεις  
16.00-16.15                            Διάλειμμα  
16.15-17.30                            Εισηγήσεις  
20.30                                      Επίσημο δείπνο

### 30 Σεπτεμβρίου 2005

09.30-11.00                            Εισηγήσεις του δεύτερου θέματος  
11.00-11.30                            Διάλειμμα  
11.30-13.00                            Εισηγήσεις  
14.00-17.30                            Εκδρομή στη Βίτοσα με γεύμα  
19.30                                      Επίσημο δείπνο

### 1<sup>η</sup> Οκτωβρίου 2005

Κατ'επιλογήν εκδρομές , ελάχιστη συμμετοχή 20 ατόμων

- 1) ημερήσια εκδρομή στη πόλη Πλοβντιβ
- 2) Διήμερη εκδρομή στο Μοναστήρι Troyan –Veliko – Arbanassi  
– Gabrovo – Etara
- 3) Αθλητικές εκδηλώσεις  
Τουρνουά Τέννις, ποδόσφαιρο, μπιλιάρδο και jacquet .

# CHAMBRE DES NOTAIRES DE BULGARIE



## TROISIEME FORUM DES NOTARIATS BALKANIQUES

29 septembre – 1 octobre 2005  
Sofia, "Kempinski Hotel "Zografski"



### BULLETIN D'INSCRIPTION

Formulaire à retourner, dûment rempli, à l'adresse de la Chambre des notaires de Bulgarie avant le **1 septembre 2005**

Chambre des notaires de Bulgarie  
Sofia 1301, 7 rue Pirotska, étage 5  
Tel./fax (+359) 2 980 99 32, (+359) 2 986 77 35,  
e-mail: [chamber@notary-chamber.org](mailto:chamber@notary-chamber.org),  
<http://www.notary-chamber.org>

#### INSCRIPTION

NOM: \_\_\_\_\_ PRÉNOM: \_\_\_\_\_

NOTARIAT : \_\_\_\_\_

ADRESSE : \_\_\_\_\_ VILLE: \_\_\_\_\_ PAYS: \_\_\_\_\_

TELEPHONE: \_\_\_\_\_ FAX: \_\_\_\_\_ E-MAIL \_\_\_\_\_

ACCOMPAGNANT (nom et prénom): \_\_\_\_\_

#### DROIT D'INSCRIPTION

Participant	Prix unitaire	Nombre	Total€
NOTAIRE	<input type="checkbox"/> 100€	.....	.....
ACCOMPAGNANT	<input type="checkbox"/> 50€	.....	.....

Langues officielles du Forum: français et bulgare.

Droit d'inscription pour notaire:

- Participation aux sessions scientifiques
- Dossier du Forum
- Cocktail de Bienvenus le 28.09.2005
- Déjeuner de travail le 29.09.2005
- Réception officielle le 29.09.2005
- Dîner de Gala le 30.09.2005
- Pauses Cafe

Droit d'inscription pour accompagnant:

- Cocktail de Bienvenus le 28.09.2005
- Tour de Sofia le 29.09.2005
- Réception officielle le 29.09.2005
- Excursion au Monastère de Rila le 30.09.2005
- Dîner de Gala le 30.09.2005

#### EXCURSION D'UNE DEMI - JOURNEE, DEJEUNER COMPRIS, A VITOCHA le 30.09.2005

Restaurant	Prix	Nombre	Total €
Restaurant « Kopitoto » Restaurant « Vodenitsata »	<input type="checkbox"/> 50€	.....	.....

**HEBERGEMENT:**

Hôtel (Petit déjeuner inclus)	Single	Double	Nombre de nuits	Total €
Kempinski Hotel « Zografski » 5*	<input type="checkbox"/> 98 €	<input type="checkbox"/> 112 €	.....	.....
« Rodina » 4*	<input type="checkbox"/> 52 €	<input type="checkbox"/> 74 €	.....	.....
« Hemous » 3*	<input type="checkbox"/> 36 €	<input type="checkbox"/> 50 €	.....	.....
« Lozenets » 3*	<input type="checkbox"/> 55 €	<input type="checkbox"/> 70 €	.....	.....
« Meg Lozenets » 3*	<input type="checkbox"/> 55 €	<input type="checkbox"/> 70 €	.....	.....

Moyen, date et heure d'arrivée

Date et heure de départ

Je veux être logé dans une chambre double avec

(nom et prénom)

\*Les demandes de réservation seront satisfaites dans l'ordre de leur réception selon les disponibilités de l'hôtel choisi.

**MANIFESTATIONS**

Date	Heure	Manifestations	Participant	Accompagnant
28 septembre	19.30	Cocktail de Bienvenus	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
29 septembre	13.30	Déjeuner de travail	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
29 septembre	14 - 17.30	Excursion pour les accompagnants: Tour de Sofia, visite de l'Eglise de Boïana et du Musée national historique	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
29 septembre	20.30	Réception officielle	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
30 septembre	10 - 17.30	Excursion pour les accompagnants: Monastère de Rila	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
30 septembre	14.00	Excursion à Vitocha, déjeuner compris	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
30 septembre	19.30	Dîner de Gala	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1 octobre	10.30	Compétitions sportives au choix: 1 tennis 2 football 3 jacquet 4 billard	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4

**EXCURSIONS APRES LE FORUM - nombre minimal 20 personnes**

Date	Heure	Manifestations	Prix	Nombre	Total €
1 octobre	09.30	Excursion à la ville de Plovdiv – tour de la vieille ville, visite du cave de vin « Todoroff », dégustation de 5 cépages et déjeuner à la taverne du cave	<input type="checkbox"/> 45 €	.....	.....
1 - 2 octobre	09.30	Excursion Monastère de Troïan - Veliko Tarnovo - Arbanassi - Gabrovo - Etara (déjeuner dans les alentours du Monastère de Troïan, promenade dans la vieille ville de Veliko Tarnovo et "Tsarevets", Arbanassi, dîner dans le restaurant "Izvora", spectacle « Sons et lumières », hébergement à l'hôtel "Izvora" 3*, Gabrovo et musée ethnographique "Etara", déjeuner) * hébergement en chambre single * hébergement en chambre double (le prix est par personne)	<input type="checkbox"/> 160 €	.....	.....
			<input type="checkbox"/> 130 €	.....	.....

Prix total (droit d'inscription, hébergement et excursions): ..... €

**Important:** Chaque bulletin d'inscription doit être accompagné d'un document du paiement (droits d'inscription, le montant d'une nuit à l'hôtel choisi, prix de l'excursion à Vitocha et prix de l'excursion après le Forum (au choix). Le solde définitif de l'hébergement sera à régler directement à l'hôtel. Au départ de l'hôtel, il vous sera remis votre facture définitive.**MOYENS DE PAIEMENT**

• Compte de banque de la Chambre des notaires de Bulgarie:

Bulbank, branche Kaloyan, code de banque 62176307, compte en euro: 1439296653, compte en leva: 1039223457, SWIFT: BFTBBGSF.KAL

• Le règlement des frais d'hébergement peut être fait par carte de crédit:  Eurocard/Mastercard  Visa card

Titulaire carte de crédit:.....

N° de la carte de crédit:.....Date d'expiration:.....

Date: .....

Signature: .....